

**Zeitschrift:** Annalas da la Societad Retorumantscha  
**Herausgeber:** Societad Retorumantscha  
**Band:** 49 (1935)

**Artikel:** Dicziunari rumantsch grischun : rapport per l'an 1934  
**Autor:** Pult, C.  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-205619>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 02.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

---

# DICZIUNARI RUMANTSCH GRISCHUN

RAPPORT PER L'AN 1934

da Prof. Dr. C. PULT.

---

Nossa per quant bell'e granda, ma infin uossa na güst fortünada intrapraisa indüret darcheu üna da quellas müdadas radicalas, a las qualas ella ha bod fat düritscha.

S'aviand seis unic redactur retirà da sia professura a San Galla ed aviand el tschernü sco dmura stabla seis cumün natal, Sent, avet lö vers la fin da lügl il transferimaint dal bureau cun tuot seis vast e cumplichà material. Tgnand quint da la difficultà da metter ad ir a Sent ün local adattà, sco eir dal bsögn da stabilità, da l'età dal redactur, e surtuot da la sgürezza d'üna tala richa raccolta, gnit decis da tour a fit a Cuaira ün local aint il uschedit Monopol, chasamaint appartgnaint al Chantun, e da plazzar là las s-chaclas ed ils questiunaris, sco eir üna part da la biblioteca. Tuot il rest, üna richa raccolta da cudeschs vegls e novs, surtuot quels chi sun indispensabels per pudair gnir inavant culla lavur sainza massa grand perdatemp, las bleras correspondenzas, lavuors fattas da la redacziun etc. get a Sent. Il suottascrit mettet ad ir in chasa sia ün oter bureau, discrettemaing vast e comod. — La pussibilità d'as render suvent a Cuaira e l'installaziun d'ün telefon chi al permetta da star in stretta comunicaziun cul segretari, sigr. Cadalbert, stabili a Cuaira, rimediet in part ils na pitschens inconveniaints nats da quaista soluziun bod inevitabla per divers motifs e dictada surtuot dal pissêr per l'avegnir.

Quaista müdada e la nouv'installaziun dals duos bureaus dumandet bler temp e blera lavur.

Fingià avant nossa partenza da San Galla ans inacorschettan nus cha nossas 325 s-chaclas eiran darcheu massa plainas da material e per consequenza mal dovrablas. Nus stovettan ans decider da far fla in ellas e da distribuir il bloc in ün nommer plü grand da s-chaclas. Nus possédain uossa 350 d'ellas, ma

eir quaistas sun plütösta surchargiadas e davo avair fat far amo plüs s-chaffals stovran nus far üna nouva distribuziun chi renderà per lung temp lur manipulaziun plü leiva.

Dasper'a a quaists preparativs gnit cuntinuà cullas lavuors da redacziun, da raccolta, d'excerptziun e da classificaziun dal material.

Il manuscript pel prüm fascicul gnit glimà, curret e redigi danouvmaing, tant ch'el ais pront per la stampa e ch'el pudess cumparair sainz'impedimaints la prümavaira prossma, scha las finanzas il permettessan. La posiziun finanziaria da l'intrapraisa ais pür massa malavita tata ch'id ais fich da dubitar cha la chosa saja fattibla. I nu restarà probabelmaing otra via averta — a main cha nus nu chattan qualcha donatur — co da surtrar darcheu la chosa e da lavurar cun soncha pazienza vi dals ulteriurs fasciculs fin a la vgnüda da temps plü favuraivels.

Il material pront per la stampa gnit nouvamaing repassà e discuss minuziusamaing davart la cumischiun filologica ed alchüns commembers da la Suprastanza da la Società retoruman-tscha. L'inconveniaint chi det bler da rumper il cheu pro la discussiun da quaist prüm fascicul ais quel cha l'introducziun cun seis divers registers e tabellas, tuot roba indispensabla per pudair lejer il text sainza difficultats, dumanda ün spazi relevant, tant cha per la part dal text, q. v. d. dals artichels sco tats, resta be relativamaing pac lö. I gnit propost üna soluziun, chi füss excellenta, schi ans grataja da la realisar.

A novas raccoltas cumplettas fattas sül lö stovettan nus renunziar quaist an per mancanza da mezs. Il redactur cumplettet in divers lous il material mancant o dubius e tant el co il secretari riemplittan quà e là divers blocs da fuormas e möds da dir rars o interessants.

Tanter üna lavur e l'otra durant mias repetüdas dmuras a Cuaira am mettet eu landervia ad excerptar quel famus manuscript da la biblioteca chantunala nomnà «Il Chiantun verd». I's tratta d'ün grand volum scrit vers la fin dal secul 18avel in rumantsch d'Engiadina bassa, ün pa plütosta ferm italianisà, ma chi sainta glistess ferm il pled da Ftan, tras ün Junker von Grünegg (dal chantun verd) stabili a Ftan. El cuntogna da tuot las vivaintas sorts, relaziuns storicis, poli-

ticas, administrativas, descripziuns da la vita quotidiana, da festas, custüms specials, reflexiuns filosoficas da tuottas sorts, correspondenzas, chartas d'amur, perfin la dumanda fatta a seis temp a sia consorta, tuot quai cha'l cour po be giavüschar. — Quaist preziusischem manuscript füss degn da gnir publichà almain in part.

Our da las raccoltas da Prof. Jud, manzunadas in meis rapport da l'an 1932, gnittan scrits oura: per Zuoz 1200 fögliets, per Fuldera 400, per Calantgii 300 e per Andeer 100, in tuot 2000 fögliets.

L'uschedit «Cudesch da las Chartas» dal tschep (archiv) da Schlarigna, scrit dal 1797, früttet fin uossa var 70 zedlas.

Sigr. Cadalbert ordinet e mettet aint illas s-chaclas amo var 25,000 zedlas our da diversas raccoltas, sco p. ex. quella da Rev. Vital da Ftan, chi as rechatta a la biblioteca da Berlin, quella tut'our da la corrispondenza tanter nos poet Fl. Camathias e Joseph Huonder, il romanist, las annotaziuns da mag. Valentin in Crusch sur dal dicziunari Velleman, las raccoltas da Dr. Augustin a Scharans ed Almen e da sigr. Cadalbert a Flond, our da las s-chaclas da proverbis, ordinats separadamaing.

Tuot il material stat infin uossa ordinà separadamaing, gnit incorporà aint il grand bloc. Per resguards da pietà speciala e per gnir incunter ad ün giavüsch da Dr. Schorta gnittan però duos raccoltas darcheu ordinadas separadamaing. La prüma ais quella statta fatta avant var 27 ans in Samignun tras Dr. Rob. de Planta e Dr. Melcher. Ella det var 120,000 fögliets, our dals quals gnittan extrattas 3600 zedlas cuntgnand be ils chavazzins dal dit bloc, zedlas chi gnittan ordinadas aint il bloc grand. La seguonda da talas raccoltas ans vain eir dal meritaivel iniziatur da noss'ouvra, Dr. Rob. de Planta. I's tratta dad annotaziuns ch'el vaiva fat sün duos quadernets sü Tschlin durant üna sia dmura lasü avant plü co 30 ans. Da quaistas annotaziuns gnittan extracts var 5200 fögliets.